

**Zeitschrift:** Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

**Band:** 57 (2006)

**Heft:** 2: Bauernhausfassaden = Les façades des maisons rurales = Facciate di case coloniche

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

57. Jahrgang, 2006.2 Erscheint vierteljährlich  
Année 57, 2006.2 Paraît tous les trimestres  
Anno 57, 2006.2 Esce quattro volte all'anno

**Herausgeberin / Direction de publication / Editore**  
Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK  
Direktorin: Franziska Kaiser, lic. phil. I

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Dr. Richard Buser, Lenzburg; Denkmalpflege  
des Kantons Bern, Kunstdenkmäler  
Ylva Meyer, lic. phil. I, Zürich; Amt für Städtebau  
der Stadt Zürich, Archäologie und Denkmalpflege,  
Projektleiterin Inventarisierung  
Brigitte Roux, docteur ès lettres, Genève; assistante  
à l'Université de Genève  
Dr. Cordula Seger, St. Moritz; Assistentin ETHZ,  
Professur Andrea Deplazes; Kuratorin Berry Museum  
St. Moritz; Dozentin Höhere Fachschule für Farbgestaltung  
«Haus der Farbe», Zürich  
Paola Tedeschi-Pellanda, lic. phil. I, Pregassona (Präsidentin);  
curatrice di progetti presso il Museo d'Arte di Mendrisio  
Matthias Walter, lic. phil. I, Bern; Denkmalpflege des  
Kantons Bern, Bauinventar

**Produktion, Koordination:**

Regina Bühlmann, lic. phil. I, Gesellschaft für  
Schweizerische Kunstgeschichte GSK, Pavillonweg 2,  
CH-3012 Bern, Telefon 031/308 38 46,  
Telefax 031/301 69 91, E-Mail: buehlmann@gsk.ch

*Traductions:* Nicole Viaud

*Traduzioni:* Maddalena Disch

*Übersetzungen:* Bernard Bühler, Brigitte Müller

**Gestaltung / Mise en pages / Impaginazione**

Philipp Kirchner, GSK

**Gestaltungskonzept / Maquette / Concetto grafico**

Bernet & Schönenberger, Zürich

**Lithos / Lithographies / Fotolito**

Denz Lith-Art, AG für Reprotechnik, Bern

**Druck / Impression / Stampa**

Schlaefli & Maurer AG, Interlaken

**Anzeigen / Annonces / Inserzioni**

KRETZ AG, Zürichsee Zeitschriftenverlag,  
Seestrasse 86, Pf., 8712 Stäfa, Tel. 044/928 56 11

**Abonnement / Abonnement / Abbonamenti**

Jahresabonnement: CHF 80.–  
Schüler, Lehrlinge, Studierende: CHF 50.–  
(Portozuschlag für das Ausland)  
Für GSK-Mitglieder im Jahresbeitrag inbegriffen.  
Abonnement annuel: CHF 80.–  
Écoliers, apprentis, étudiants: CHF 50.–  
(+ frais d'expédition à l'étranger)  
Pour les membres de la SHAS, compris dans  
la cotisation annuelle.  
Abbonamento annuale: CHF 80.–  
Apprendisti e studenti: CHF 50.–  
(Estero: supplemento per spese postali)  
Per membri della SSAS incluso nella quota annuale.

**Einzelhefte / Numéro isolé / Numero singolo**

CHF 15.– (Mitglieder/membres)  
CHF 25.– (Nichtmitglieder/non membres)

Die Zeitschrift entsteht mit grosszügiger Unter-  
stützung der Schweizerischen Akademie der Geistes-  
und Sozialwissenschaften.

La revue est publiée grâce au généreux soutien de  
l'Académie suisse des sciences humaines et sociales.  
La rivista esce con il generoso contributo  
dell'Accademia svizzera di scienze morali e sociali.

© 2006

Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK, Bern.  
Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit Quellenangabe  
und Genehmigung der Redaktion gestattet.  
ISSN 1421-086x

**Adresse / Adresse / Indirizzo**

Pavillonweg 2, CH-3012 Bern, Telefon 031/308 38 38,  
Telefax 031/301 69 91, E-Mail: gsk@gsk.ch  
www.gsk.ch

**Vorstand / Comité / Comitato**

Dr. Christoph J. Joller, Freiburg, Präsident\*;  
Benedetto Antonini, Bellinzona; Thomas Brunner, Altdorf,  
Autorenvertreter\*; Jacques Bujard, Neuchâtel;  
Jacques-Louis de Chambrier, Genève; Dr. Mathias Feldges,  
Basel; Prof. Dr. Dario Gamboni, Genève; Prof. Dr. Pascal  
Griener, Neuchâtel; Dr. Andreas Hauser, Zürich; Annelies  
Hüssy, Muri b. Bern, Aktuarin\*; Dr. Arthur Liener, Bern;  
Catherine de Marignac, Genève; Dr. Urs Nöthiger,  
Oberlindach, Quästör\*; Dr. Kathy Riklin, Zürich; Dr. Benno  
Schubiger, Basel, Präsident Redaktionskommission\*;  
Prof. Dr. Rainer J. Schweizer, St. Gallen; Dr. Verena Villiger,  
Freiburg; Dr. Heinrich Walti, Zürich

\*Mitglied des Ausschusses/Membre du bureau/  
Membro dell'Ufficio del comitato

**Stiftungsrat / Conseil de fondation /**

**Consiglio di fondazione**

Dr. Christoph J. Joller, Freiburg, Präsident;  
Benedetto Antonini, Bellinzona; Thomas Brunner, Altdorf;  
Annelies Hüssy, Muri b. Bern; Dr. Urs Nöthiger, Oberlindach;  
Dr. Benno Schubiger, Basel; Prof. Dr. Rainer J. Schweizer,  
St. Gallen; Dr. Markus Zürcher, Bern

**Redaktionskommission / Commission  
de rédaction / Commissione di redazione**

Dr. Benno Schubiger, Basel, Präsident;  
Paul Bissegger, Cugy; Dr. Mathilde Tobler, Luzern/Zug

**Geschäftsstelle / Secrétariat / Uffici**

*Direktion / Direction / Direzione*

Franziska Kaiser, lic. phil. I, Direktorin / Directrice / Direttrice  
Eva Röthlisberger, Direktionssekretärin / Secrétariat /  
Segretaria di direzione

*Leitung Administration, Finanzen /*

*Responsable de l'administration et des finances /*

*Responsabile dell'amministrazione e delle finanze*

Regula Keller, stellvertretende Direktorin /

Directrice adjointe / Direttrice aggiunta

*Administration / Administration / Amministrazione*

Beatrice Guerra, Corinne Sternlicht

*Presse und Öffentlichkeitsarbeit / Presse et relations*

*publiques / Ufficio stampa e relazioni pubbliche*

Lisa Pesenti

*Redaktionen / Rédactions / Redazioni*

*Die Kunstdenkmäler der Schweiz / Les monuments d'art*

*et d'histoire de la Suisse / I monumenti d'arte*

*e di storia della Svizzera:*

Thomas Bolt, lic. phil. I; Benno Mutter, lic. phil. I;

Catherine Courtiau, lic. ès lettres

*Kunsthändler durch die Schweiz (Neuausgabe) /*

*Guide artistique de la Suisse (nouvelle édition) /*

*Guida d'arte della Svizzera (nuova edizione):*

Thomas Bolt, lic. phil. I, Benno Mutter, lic. phil. I

*Schweizerische Kunstführer GSK / Guides de monuments*

*suisses SHAS / Guide di monumenti svizzeri SSAS*

Werner Bieri, lic. phil. I; Sandra Hüberli, lic. phil. I;

Catherine Courtiau, lic. ès lettres

*Kunst + Architektur in der Schweiz und*

*Veranstaltungen der GSK /*

*Art + Architecture en Suisse et Manifestations de la SHAS /*

*Arte + Architettura in Svizzera e Manifestazioni della SSAS:*

Regina Bühlmann, lic. phil. I

*Projektleitung Kunstführer durch die Schweiz /*

*Responsable du projet Guide artistique de la Suisse /*

*Responsabile del progetto Guida d'arte della Svizzera*

Dr. Isabelle Rucki, Zürich

*Herstellung / Production / Produzione*

Philipp Kirchner

*EDV, Website, Lager / Informatique, site Internet, dépôt /  
Informatica, website, magazzino*  
Roland Maibach

**Antenne romande**

Catherine Courtiau, lic. ès lettres, 45, quai Charles-Page,  
1205 Genève, tél. 022/320 98 25, fax 022/320 98 48,  
e-mail: yakacourt@dfinet.ch

**Collaboratrice per la Svizzera italiana**

Simona Martinoli, casella postale, 6582 Paudo  
tel. 091/825 31 65, 079/674 63 18,  
e-mail: simart@ticino.com

**Mitgliedschaft / Affiliation / Soci**

Jahresbeitrag: Einzelmitglieder CHF 140.–,  
Paarmitglieder CHF 210.–,  
Schüler, Lehrlinge, Studierende CHF 70.–,  
juristische Personen CHF 520.–,  
Fördermitglieder CHF 500.–,  
für Paare CHF 750.–, für juristische Personen CHF 1000.–,  
Fördermitgliedschaft auf Lebenszeit CHF 10 000.–  
(einmaliger Beitrag).

Gönnermitglieder ab CHF 1000.–,  
für juristische Personen ab CHF 2000.–.

(Portozuschlag für das Ausland)

Die Kündigung der Mitgliedschaft muss schriftlich  
vor Ende des Kalenderjahres erfolgen.

Cotisation annuelle: membres individuels CHF 140.–,  
couples CHF 210.–,  
écoliers, apprentis, étudiants CHF 70.–,  
personnes morales CHF 520.–.

Membres de soutien CHF 500.–, couples CHF 750.–,  
personnes morales CHF 1000.–.

Membres de soutien à vie CHF 10 000.–  
(contribution unique).

Membres donateurs dès CHF 1000.–,  
personnes morales dès CHF 2000.–.

(+ frais d'expédition pour l'étranger)

Toute résiliation du statut de membre doit parvenir  
par écrit avant la fin de l'année civile.

Quota annuale: membri singoli CHF 140.–,  
coppie CHF 210.–,  
apprendisti e studenti CHF 70.–,  
persone giuridiche CHF 520.–.

Membri sostenitori CHF 500.–, come coppia CHF 750.–,  
persone giuridiche CHF 1000.–.

Membri sostenitori a vita CHF 10 000.– (contributo unico).

Membri donatori min. CHF 1000.–,  
persone giuridiche CHF 2000.–.

(Estero: supplemento per spese postali)

Le dimissioni dalla società devono pervenire  
per iscritto entro la fine dell'anno civile.

Quota annuale: membri singoli CHF 140.–,  
coppie CHF 210.–,  
apprendisti e studenti CHF 70.–,  
persone giuridiche CHF 520.–.

Membri sostenitori CHF 500.–, come coppia CHF 750.–,  
persone giuridiche CHF 1000.–.

Membri sostenitori a vita CHF 10 000.– (contributo unico).

Membri donatori min. CHF 1000.–,  
persone giuridiche CHF 2000.–.

(Estero: supplemento per spese postali)

Le dimissioni dalla società devono pervenire  
per iscritto entro la fine dell'anno civile.

**Abbonement / Abonnements / Abbonamenti**

*Kunst + Architektur in der Schweiz:*

Jahresabonnement CHF 80.–,  
Schüler, Lehrlinge, Studierende CHF 50.–

*Schweizerische Kunstführer GSK:*

Jahresabonnement CHF 92.–  
(Portozuschlag für das Ausland)

*Art + Architecture en Suisse:*

Abonnement annuel CHF 80.–,  
écoliers, apprentis, étudiants CHF 50.–

*Guides de monuments suisses SHAS:*

Abonnement annuel CHF 92.–  
(+ frais d'expédition à l'étranger)

*Arte + Architettura in Svizzera:*

Abbonamento annuale CHF 80.–,  
apprendisti e studenti CHF 50.–

*Guide di monumenti svizzeri SSAS:*

Abbonamento annuale CHF 92.–  
(Estero: supplemento per spese postali)

Ce bon de commande se rapporte aux annonces figurant sur les pages de couverture 3 et 4.  
Dieser Bestelltalon bezieht sich auf die Inserate auf den Umschlagseiten 3 und 4.

## Commande / Bestellung

### Guides de monuments suisses SHAS

- |         |                          |                          |  |
|---------|--------------------------|--------------------------|--|
|         | français                 | dt.                      |  |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 1 L'ancienne abbaye de Bellelay                      |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 2 Biel Bienne  |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 3 Grandson VD, le bourg et le château                |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 4 L'île Saint-Pierre BE                              |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 5 Le Musée Neuhaus à Bienne                          |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 6 La ville de Delémont JU                            |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 7 Le Löwenbourg JU                                   |
| ___ Ex. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 8 Musée d'Horlogerie<br>Château des Monts – Le Locle |

### Kunstführer durch die Schweiz

- \_\_\_ Ex. **Kunstführer durch die Schweiz, Band 3**  
Basel-Landschaft, Basel-Stadt,  
Bern, Solothurn.  
Ca. 950 S., ca. 950 S/W-Abb.  
**Sonderpreis CHF 48.– für GSK-Mitglieder**  
(ab 2007: CHF 68.–)  
**CHF 88.– im Buchhandel**

- \_\_\_ Ex. **Kunstführer durch die Schweiz, Band 1**  
Aargau, Appenzell Innerrhoden,  
Appenzell Ausserrhoden,  
Luzern, St. Gallen, Schaffhausen,  
Thurgau, Zug, Zürich.  
**CHF 68.– für GSK-Mitglieder**  
**CHF 88.– im Buchhandel**
- \_\_\_ Ex. **Kunstführer durch die Schweiz, Band 2**  
Glarus, Graubünden, Nidwalden,  
Obwalden, Schwyz, Tessin, Uri.  
**CHF 68.– für GSK-Mitglieder**  
**CHF 88.– im Buchhandel**

### Les monuments d'art et d'histoire du Canton de Neuchâtel

- \_\_\_ Ex. I MAH NE  
\_\_\_ Ex. II MAH NE  
\_\_\_ Ex. III MAH NE

### Inventaire suisse d'architecture 1850–1920 INSA

- \_\_\_ Ex. INSA Volume 3  
\_\_\_ Ex. INSA Volume 4  
\_\_\_ Ex. INSA Volume 6  
\_\_\_ Ex. INSA Volume 7

NAME/NOM/COGNOME

VORNAME/PRÉNOM/NOME

STRASSE/RUE/VIA

PLZ/NPA/NPA

ORT/LIEU/LUOGO

DATUM/DATE/DATA

UNTERSCHRIFT/SIGNATURE/FIRMA

**Nous vous prions de nous retourner ce bon de commande jusqu'au 26 mai 2006 au plus tard s.v.p.**  
**Bitte senden Sie uns diesen Talon bis spätestens 26. Mai 2006 zurück.**

GSK-MITGLIED/MEMBRE SHAS/MEMBRO SSAS

JA/OUI/SÌ

NEIN/NON/NO



### GSK-Mitgliedschaft

- Einzelmitglied CHF 140.–  
 Paarmitglied CHF 210.–  
 Lehrlinge, Studierende CHF 70.–  
 Juristische Person CHF 520.–  
 Fördermitglied CHF 500.–  
 Fördermitgliedschaft  
Paare CHF 750.–  
 Fördermitgliedschaft auf  
Lebenszeit CHF 10 000.– (einmalig)  
 Gönner/in ab CHF 1000.–  
 Gönner/in juristische Person  
ab CHF 2000.–

### Adhésion à la SHAS

- membre individuel CHF 140.–  
 couples CHF 210.–  
 apprentis et étudiants CHF 70.–  
 personne morale CHF 520.–  
 membre de soutien CHF 500.–  
 membre de soutien (couples)  
CHF 750.–  
 membre de soutien à vie  
CHF 10 000.– (contribution unique)  
 donateur/trice à partir  
de CHF 1000.–  
 donateur/trice (pers. morale)  
à partir de CHF 2000.–

### Iscrizione alla SSAS

- membri singoli CHF 140.–  
 coniugi CHF 210.–  
 apprendisti e studenti CHF 70.–  
 persona giuridica CHF 520.–  
 membro sostenitore CHF 500.–  
 membro sostenitore coppia  
CHF 750.–  
 membro sostenitore a vita  
CHF 10 000.– (contributo unico)  
 donatore a partire da CHF 1000.–  
 donatore persona giuridica  
a partire da CHF 2000.–

NAME/NOM/COGNOME

VORNAME/PRÉNOM/NOME

GEBURTSDATUM/DATE DE NAISSANCE/DATA DI NASCITA

BERUF/PROFESSION/PROFESSIONE

STRASSE/RUE/VIA

PLZ/NPA/NPA

ORT/LIEU/LUOGO

DATUM/DATE/DATA

UNTERSCHRIFT/SIGNATURE/FIRMA

### Abonnemente 2006

#### Zeitschrift Kunst + Architektur in der Schweiz

- Jahresabonnement CHF 80.–  
 Jahresabonnement für Lehrlinge  
und Studierende CHF 50.–

#### Schweizerische Kunstführer GSK

- Jahresabonnement CHF 92.–

### Abonnements 2006

#### Revue Art + Architecture en Suisse

- abonnement annuel CHF 80.–  
 abonnement annuel pour  
les apprentis et les étudiants  
CHF 50.–

#### Guides de monuments suisses SHAS

- l'abonnement annuel CHF 92.–

### Abbonamenti 2006

#### Rivista Arte + Architettura in Svizzera

- abbonamento annuale CHF 80.–  
 abbonamento annuale per  
apprendisti e studenti CHF 50.–

#### Guide ai monumenti svizzeri SSAS

- abbonamento annuale CHF 92.–

Bitte frankieren  
Affranchir s.v.p.  
Affrancare per favore

Gesellschaft für  
Schweizerische Kunstgeschichte  
Pavillonweg 2  
CH-3012 Bern

Bitte frankieren  
Affranchir s.v.p.  
Affrancare per favore

Gesellschaft für  
Schweizerische Kunstgeschichte  
Pavillonweg 2  
CH-3012 Bern

# OFFRE SPÉCIALE

## Cher membre de la SHAS

Avec la dernière édition de la revue «Art + Architecture», vous avez reçu l'invitation à l'Assemblée générale du 10 juin 2006 à La Chaux-de-Fonds. A cette occasion, nous désirons vous offrir un petit cadeau en vous proposant les publications suivantes à prix réduit, dans la limite des stocks disponibles. (Frais d'expédition en sus.)

## Guides de monuments suisses SHAS

- 8 Guides de monuments suisses à choix pour CHF 40.–
- 4 Guides de monuments suisses à choix pour CHF 22.–
- 1 Guide de monuments suisses à choix pour CHF 6.–

### 1 L'ancienne abbaye de Bellelay

Catherine Schmutz Nicod. 2003. N° 736. 40 p. CHF 9.–  
(auch in Deutsch erhältlich)

### 2 Biel Bienne

Ingrid Ehrensperger-Katz, Margrit Wick-Werde. 2002.  
N° 705/706. 80 p. CHF 14.– (auch in Deutsch erhältlich)

### 3 Grandson VD, le bourg et le château

Daniel de Raemy. 1987. N° 415/416. 48 p. CHF 10.–  
(auch in Deutsch erhältlich)

### 4 L'île Saint-Pierre BE

Daniel Gutscher, Andres Moser. 1991. N° 493/494. 36 p. CHF 9.–

### 5 Le Musée Neuhaus à Bienne

Ingrid Ehrensperger-Katz, Pietro Scandola, William Piasio,  
Bernhard Echte. 1995. N° 585/586. 56 p. CHF 11.–  
(auch in Deutsch erhältlich)

### 6 La ville de Delémont JU

Alain-Charles Gruber. 2<sup>e</sup> édition 1989. N° 120. 24 p. CHF 7.–

### 7 Le Löwenbourg JU

Emil Maurer, Werner Meyer. 2<sup>e</sup> édition 1989. N° 96. 20 p. CHF 7.–  
(auch in Deutsch erhältlich)

### 8 Musée d'Horlogerie Château des Monts – Le Locle

Gabriel-W. Jacot, Ephrem Jobin. 1985. N° 368/369. 52 p. CHF 8.–  
(auch in Deutsch erhältlich)

## Les monuments d'art et d'histoire du Canton de Neuchâtel

- I La ville de Neuchâtel. Jean Courvoisier. 440 p., 409 fig. 1955.  
CHF 25.– (au lieu du prix pour les membres CHF 50.–)
- II Les districts de Neuchâtel et de Boudry. Jean Courvoisier. 476 p.,  
377 fig. 1963. CHF 28.– (au lieu du prix pour les membres CHF 55.–)
- III Les districts du Val-de-Travers, du Val-de-Ruz, du Locle et de  
La Chaux-de-Fonds. Jean Courvoisier. 468 p., 379 fig. 1968.  
CHF 28.– (au lieu du prix pour les membres CHF 55.–)

## Inventaire suisse d'architecture 1850–1920 INSA

### Volume 3

#### Biel, La Chaux-de-Fonds, Chur, Davos

Georg Germann, Jacques Gubler, Hanspeter Rebsamen,  
Werner Stutz. 464 p., 1753 fig. 1982. CHF 44.– (au lieu du prix pour  
les membres CHF 64.–)

### Volume 4

#### Delémont, Frauenfeld, Fribourg, Genève, Glarus

Gilles Barbey, Armand Brulhart, Georg Germann, Jacques Gubler,  
Hanspeter Rebsamen, Werner Stutz. 491 p., 1625 fig. 1982.  
CHF 46.– (au lieu du prix pour les membres CHF 66.–)

### Volume 6

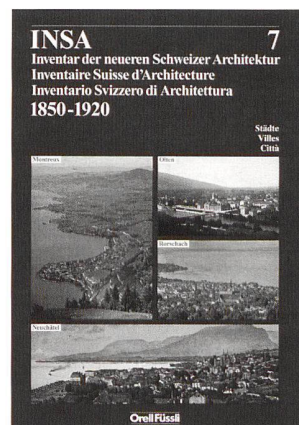
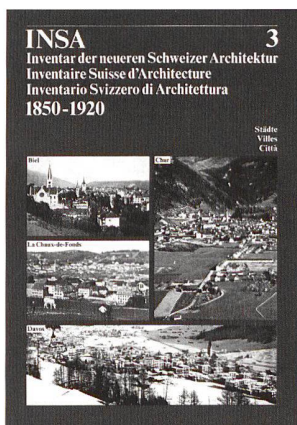
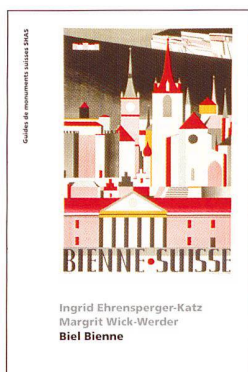
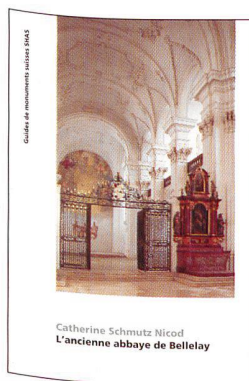
#### Locarno, Le Locle, Lugano, Luzern

Fabio Giacomazzi, Andreas Hauser, Beat Wyss. 512 p., 595 fig. 1991.  
CHF 62.– (au lieu du prix pour les membres CHF 82.–)

### Volume 7

#### Montreux, Neuchâtel, Olten, Rorschach

Andreas Hauser, Joëlle Neuenschwander Feihl, Claire Piguet,  
Daniel Studer. 484 p., 636 fig. 2000. CHF 68.– (au lieu du prix pour  
les membres CHF 88.–)



Nous vous prions de commander les publications au moyen  
de la carte de commande ci-contre.

